

nomine censetur¹, (. . . corruat)'; hinter 'vestimentorum' interpoliert Ben.: 'sive agrorum'; dann 'vel' für 'aut'; 'sicut saepe' für 'aut quod creberrime'; hinter 'ebrietatem' ist hineingeflickt 'aut ventris ingluviem'; wegen des oben zugesetzten 'ut aliquis homo' etc. wird 'corruere' geändert zu 'corruat'; in dem letzten Bibelzitat 'universum' statt Theodulfs 'totum' und 'animae vero' statt 'et animae'. Endlich hat Ben. die Schlussworte Theodulfs 'quippe cum aliis videatur pius existere, sibimet crudelis existat' gestrichen, vielleicht weil ihm die rhetorische Antithese zum Kapitularienstil nicht zu passen schien. — Die drei Bibelstellen, die in das Kapitel hineingewoben sind, stehen Exod. 20, 16²; Prov. 19, 5 in.³; Marc. 8, 36⁴.

Gruppe 31.

3, 253 aus dem Breviar (Cod. Theod.). Rubrik von Benedikt. Text:

3, 253a = Brev. Cod. Theod. 9, 27, 3 interpr. i. f.⁵ (ed. Haenel p. 200; ed. Mommsen p. 495). Textverhältnisse:

1) Zu der interpolierten Phrase vgl. Capitula Frisingensia c. 24 (N. A. XXIX, 292): 'ut omnes, qui christiano censentur nomine'; ferner den unechten Kanon von Rouen (möglicherweise jünger als Benedikt) bei Phillips, Der Codex Salisb. (Wiener SB. 44, 1864) S. 66: 'laicos omnes, qui christiano nomine censentur'. — Auch Pseudoisidor (nicht Papst Clemens I.) verwendet die Phrase, wenn er mit leichter Aenderung (Ps.-Clem. epist. 1 c. 20, ed. Hinschius p. 36. 37) schreibt: 'Omnes ergo homines, qui christiano censentur vocabulo'. 2) Die Fassung bei Theodulf und Benedikt ('Non falsum testimonium dixeris') weicht von der Vulgata ('Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium') ab. 3) Die Wortstellung deckt sich bei Theodulf mit der Vulgata ('Testis falsus'). 4) Diese Stelle — und nicht Matth. 16, 26 in. — hat Theodulf im Auge, wie die Worte 'si lucretur totum mundum', 'et animae' und 'faciat' beweisen. Benedikt freilich korrigiert Marc. 8, 36 nach Matth. 16, 26 ('si mundum universum lucretur' und 'animae vero'); doch hat er es unterlassen, auch das Schlusswort des Marcus ('faciat') zu 'patiatur' (so Matthaeus) zu ändern. 5) Erstmals nachgewiesen; zu berichtigen v. Wretschko, Theodosianus I p. CCCXXXIV. — Nicht benutzt sind folgende Texte, in denen sich nur geringere Anklänge finden: Br. C. Th. 9, 1, 6 i. f. (= Ep. Aeg. i. f.): '... sciat sibi impendere congruam poenam, si, quod intenderit, non probaverit'; ibid. interpr. i. f.: '... sicut convictum poena constringit, ita et accusatorem, si non probaverit, quod obiecit'; ibid. Ep. Paris. (= Ben. 3, 365b = Cap. Angilr. c. 48): 'Ut, qui non probaverit, quod obiecit, poenam, quam intulerit, ipse patiatur'; — Br. C. Th. 9, 7, 2: '... non ignarus eam se sententiam subiturum, si crimen obiectum non potuerit comprobare, quam reus debet excipere'; ibid. interpr. (= Ep. Aeg.): 'quod si probare non potuerit . . ., eandem poenam suscipiat,